



人形浄瑠璃公演

Apresentação de Ningyō Jōruri

・ブラジルでの人形浄瑠璃公演を実現したい

Gostaríamos de realizar uma apresentação de Ningyō Jōruri no Brasil

遠い海外で逞しく生き抜いてこられた日系人の方々に日本の伝統芸能を通してエールを送り、日本の良き精神を感じて頂きたいという竹本鳴子太夫の強い想い。

A forte vontade da “Takemoto Naruko Dayū” é enviar uma mensagem de encorajamento, através da tradicional arte performática japonesa, para os nipo-brasileiros que têm vivido com resiliência em terras estrangeiras, e fazê-los sentir a boa mentalidade japonesa.

・人形浄瑠璃とは O que é Ningyō Jōruri

三味線(しゃみせん)と浄瑠璃(じょうるり)に合わせて人形遣いが人形をあやつつて演ずる、日本固有の人形劇。

Um teatro de bonecos único do Japão, no qual os bonequeiros manipulam as marionetes ao som do shamisen (instrumento de cordas tradicional) e do jōruri (narrativa cantada).

・佐賀県唐津市の人形浄瑠璃保存会

Associação de Preservação do Ningyō Jōruri da cidade de Karatsu província de Saga:

日本固有の伝統文化である人形浄瑠璃の継承を目的として設立

Foi estabelecido com o objetivo de preservar o Ningyō Jōruri, uma forma de cultura tradicional única do Japão.

・竹本鳴子太夫(Takemoto Naruko Dayû)

Takemoto Naruko Dayû: A única narradora (tayû) em Kyushu.

九州で唯一の太夫(ストーリーの語り手)

<希望時期> **Período esperado**

2025 年 6 月末頃 (6 月にニューヨークの日系人会館で公演後、渡伯予定)

No final de junho de 2025 (com previsão de vir ao Brasil após a apresentação na Nippon Club em Nova Iorque em junho).

<キャパシティについて> **Sobre a capacidade**

おそらく多くても 70-100 名程度が限界。人形の動きが見えるように椅子を並べる必要がある。

O limite máximo será provavelmente entre 70 a 100 pessoas. Será necessário organizar as cadeiras de modo que os movimentos das marionetes possam ser vistos claramente.

<公演者> **Participantes da apresentação**

竹本鳴子太夫含め、5～6 名

Entre 5 a 6 pessoas, incluindo Takemoto Naruko Tayû.

<入場料> **Taxa de entrada**

できれば無料にしたい。場所の使用料金等については国の助成金を活用予定。

De preferência, gostaríamos que fosse gratuita.

Planejamos utilizar subsídios do governo para cobrir custos, como a taxa de locação do espaço.

<公演内容と場所の使用時間> Conteúdo da apresentação e tempo de uso do local

公演前リハーサル(3 時間前から)

Ensaio antes da apresentação (a partir de 3 horas antes).

公演 約 1 時間(構成:人形浄瑠璃と三味線の演奏、演奏と日本舞踊、浄瑠璃芝居)

Apresentação com duração aproximada de 1 hora (composição: Ningyō Jōruri e performance de shamisen, performance com dança japonesa, e teatro jōruri).

公演後の交流会 数十分(軽く飲食物を用意)

Encontro e troca de experiências após a apresentação, de alguns minutos (com lanches e bebidas leves).

<必要機材> Equipamento necessário

マイクとマイクスタンド 3 セット

3 microfones com suportes.

太夫と三味線奏者が座る場所と人形浄瑠璃保存会の幕を張る場所(ステージの状況によるが、長机 2 つあれば対応可能)

O local onde o Tayu e o tocador de shamisen irão se sentar, assim como o espaço para colocar o banner da Associação de Preservação do Ningyo Joruri (dependendo das condições do palco, pode ser necessário apenas duas mesas longas).

<確認事項> Pontos a confirmar

場所代などの費用について

>月曜～木曜日 4158 レアル(2024 年 12 月時点の為替で約 103,950 円)

Custos, como a taxa de uso do local.

>Segunda a quinta R\$ 4.158,00

> 文協の貴賓室の音響機材は古く、楽器の演奏等には使用できないとの事。

音響機器を手配する必要がある。

> Fui informado de que os equipamentos de som da sala de nobre da Bunkyo são antigos e não podem ser usados para apresentações musicais.

Será necessário providenciar equipamentos de som.

